

24 DE MAIG DE 2026

**PENTECOSTÉS**

**MISSA CONVENTUAL  
(10:30 h)**

**INTROIT**

Motet Jubilate Deo, Joan Paul Pujol (1570-1626)\*

*Jn 3, 16*

Sic Deus dilexit mundum, ut Filium suum unigenitum daret: ut omnis qui credit in eum, non pereat, sed habeat vitam æternam. Alleluia.

Perquè tant va estimar Déu el món, que va donar el seu Fill unigènit perquè tot el qui creu en ell no es perdi, sinó que tingui la vida eterna. Al·leluia.

*Porque tanto amó Dios al mundo, que entregó a su Unigénito, para que todo el que cree en él no perezca, sino que tenga vida eterna. Aleluia.*

**KYRIE · Missa primi toni, Joan Paul Pujol**

Kyrie eleison.  
Christe eleison  
Kyrie eleison.

Senyor, tingueu pietat.  
Crist, tingueu pietat.  
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.  
Cristo, ten piedad.  
Señor, ten piedad.*

**GLORIA · Missa primi toni, Joan Paul Pujol**

*Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.*  
Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnipotens.  
Domine fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.  
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram; qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.  
Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus, tu solus altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor.  
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare.  
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós, que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres.  
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

*Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre. Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.*

**PSALM RESPONSORIAL · Música: Domènec Cols (1928-2011)**

*Ps 103, 1ab.24ac.29bc-31.34 (R.: 30)*



Beneeix el Senyor, ànima meva.  
Senyor, Déu meu, que en sou, de gran!  
Que en són, de variades, Senyor, les vostres obres,  
la terra és plena de les vostres criatures.

*Bendice, alma mía, al Señor:  
¡Dios mío, qué grande eres!  
Te vistas de belleza y majestad,  
la luz te envuelve como un manto.*

**R.**

**R.** Cuando envías tu espíritu, el Señor, repueblas la faz de la tierra.



Quan en-vi- eu el vostre a- lè, Se-nyor, renoveu la



vi- da so-bre la ter- ra.

\* Mestre de Capella de la Catedral de Barcelona

Si els retireu l'alè, expiren  
i tornen a la pols d'on van sortir.  
Quan envieu el vostre alè, reneix la creació,  
i renoueu la vida sobre la terra.

*R.*

Glòria al Senyor per sempre.  
Que s'alegri el Senyor contemplant el que ha fet,  
que li sigui agradable aquest poema,  
són per al Senyor aquests cants de goig.

*R.*

*Les retiras el aliento, y expiran  
y vuelven a ser polvo;  
envías tu espíritu, y los creas,  
y repueblas la faz de la tierra.*

*R.*

*Gloria a Dios para siempre,  
goce el Señor con sus obras;  
que le sea agradable mi poema,  
y yo me alegraré con el Señor.*

*R.*

## SEQÜÈNCIA

*Stephen Langton, Arquebisbe de Canterbury (ca. 1150-1228) (?)*

Seq. 1.  
**V** Eni Sancte Spí-ri-tus, Et emít-te caé-li-tus Lu-  
cis tu-ae rá-di-um. Ve-ni pa-ter páupe-rum, Ve-ni da-tor  
mú-ne-rum, Ve-ni lumen cór-di-um. Conso-lá-tor óp-ti-  
me, Dulcis hospes á-nimae, Dulce refri-gé-ri-um. In labó-  
re réqui-es, In aestu tempé-ri-es, In fle-tu so-lá-ti-um.  
O lux be-a-tís-sima, Reple cordis íntima Tu-ó-rum fi-dé-  
li-um. Si-ne tu-o nú-mi-ne, Ni-hil est in hó-mi-ne, Ni-hil est

Veniu, oh Esperit Sant,  
des del cel al nostre pit  
amb un raig de llum divina.

Pare dels pobres, veniu,  
deu-nos els dons que teniu,  
oh Sol que el cor il·lumina.

Vós sou el consolador,  
de l'ànima habitador,  
i dolçíssim refrigeri.

En els treballs sou confort,  
en les penes sou conhort,  
en la calor sou temperi.

Oh divina Claredat,  
visiteu la intimitat  
del cor que ja us ansia.

Res tindrà l'home si vós  
no li deu vostre socors  
divinal, que bé li sia.

Tot el que no és net renteu;  
tot el que ja és sec regueu;  
cureu tota malaltia.

Tot l'indòmit endolciu;  
tot el fred encalentiu;  
regiu el qui s'esgarria.

innó-xi-um. Lava quod est sórdi-dum, Ri-ga quod est á-  
ri-dum, Sana quod est sáuci-um. Flecte quod est rí-gi-dum,  
Fove quod est frí-gi-dum, Rege quod est dé-vi-um. Da tu-is  
fi-dé-li-bus, In te confi-dé-nti-bus, Sacrum septená-ri-um.  
Da virtú-tis mé-ri-tum, Da sa-lú-tis éx-i-tum, Da per-énne  
gáudi-um.

*Ven, Espíritu Santo,  
y desde el cielo  
envía un rayo de tu luz.*

*Ven padre de los pobres,  
ven dador de las gracias,  
ven luz de los corazones.*

*Consolador óptimo,  
dulce huésped del alma,  
dulce refrigerio.*

*Descanso en el trabajo,  
en el ardor frescura,  
consuelo en el llanto.*

*Oh luz santísima:  
llena lo más íntimo  
de los corazones de tus fieles.*

*Sin tu ayuda  
nada hay en el hombre,  
nada que sea inocente.*

*Lava lo que está manchado,  
riega lo que es árido,  
cura lo que está enfermo.*

*Doblega lo que es rígido,  
calienta lo que es frío,  
dirige lo que está extraviado.*

Deu als fidels confiats  
dels vostres dons esperats  
la sacrosanta Setena;

Doneu el mèrit de la virtut,  
el camí de la salut,  
la joia immortal i plena.

## AL·LELUIA

*Al-leluia, al-leluia, al-leluia!*

Veniu, Esperit Sant, ompliu el cor dels vostres fidels i enceneu-hi la flama del vostre amor.

## CREDO · Cant gregorià: Credo III

XVII. s.

5.  **C**redo in unum De-um, Patrem omni-pot-éntem,  
factó-rem cæ-li et terræ, vi-si-bí-li-um ó-mni-um, et in-  
vi-si-bí-li-um. Et in unum Dóminum Je-sum Christum,  
Fi-li-um De-i uni-gé-ni-tum. Et ex Patre na-tum ante  
ó-mni-a sæ-cu-la. De-um de De-o, lumen de lúmi-ne,  
De-um ve-rum de De-o ve-ro. Gé-ni-tum, non fa-ctum,  
consubstanti-á-lem Patri : per quem ó-mni-a facta sunt.  
Qui propter nos hó-mi-nes, et propter nostram sa-lú-tem  
descéndit de cæ-lis.

*Concede a tus fieles  
que en ti confían,  
tus siete sagrados dones.*

*Dales el mérito de la virtud,  
dales el puerto de la salvación,  
dales el eterno gozo.*

*¡Alehuya, alehuya, alehuya!*

*Ven, Espíritu Santo, llena el corazón de tus fieles y enciende en ellos la llama de tu amor.*

### *Símbol de Nicea*

Creo en un sol Déu, Pare totpoderós, Creador del cel i de la terra, de totes les coses visibles i invisibles.

I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum, Déu veritable nascut del Déu veritable, engendrat, no pas creat, de la mateixa naturalesa del Pare: per ell tota cosa fou creada. El qual per nosaltres els homes i per la nostra salvació davallà del cel.

### *Símbolo niceno*

*Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.*

*Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo,*


## Et incarnatus est · Missa primi toni, Joan Paul Pujol

**Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est.**

I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la Verge Maria, i es feu home.

*Y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.*

[Prosegueix el Credo III:]

 Cru-ci-fí- xus ét-  
i- am pro no-bis : sub Pónti- o Pi-lá-to passus, et sepúl- tus

Crucificat després per nosaltres sota el poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat.

*Y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado,*



est. Et re-surré-xit térti- a di- e, se-cúndum Scriptú-ras.  
 Et ascéndit in cæ- lum: sedet ad déxte-ram Pa- tris.  
 Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri- a, ju-di-cá-re vi-vos et  
 mórtu-os: cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum San-  
 ctum, Dóminum, et vi-vi-fi-cántem: qui ex Patre Fi-li- ó-  
 que pro-cé-dit. Qui cum Patre et Fí-li- o simul ado-rá-tur,  
 et conglo-ri-fi-cá-tur: qui locú-tus est per Prophé-tas. Et  
 unam sanctam cathó-li-cam et apostó-li-cam Ecclé-si- am.  
 Confi-te- or unum baptísma in remissi- ónem pecca-tó-  
 rum. Et exspécto re-surrecti- ónem mortu-ó-rum. Et vi-tam  
 ventú-ri sæ-cu-li. A- men.

I ressuscità el tercer dia, com deien ja les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infont la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I juntament amb el Pare i el Fill és adorat i glorificat; que parlà per boca del profetes.

I en una sola Església, santa, catòlica i apostòlica. Professo que hi ha un sol baptisme per perdonar el pecat i espero la resurrecció dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

*Y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.*

*Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.*

## OFERTORI

Motet *Confirma hoc Deus*, William Byrd (1539-1623)

*Ps 67, 29b-30*

**Confirma hoc Deus,  
quod operatus es in nobis.  
A templo tuo quod est in Jerusalem, tibi  
offerent Reges munera.  
Alleluia.**

Déu meu, desplegueu aquell poder amb què vàreu intervenir a favor nostre; des del vostre temple de Jerusalem vindran reis a dur-vos ofrenes. Al·leluia.

*Oh Dios, despliega tu poder, que actúa en favor nuestro. A tu templo de Jerusalén traigan los reyes su tributo. Aleluya.*

**SANCTUS · Missa primi toni**, Joan Paul Pujol

**Sanctus, Sanctus, Sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth;  
pleni sunt caeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.  
Benedictus, qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.**

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Benèit el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!*

**AGNUS DEI · Missa primi toni**, Joan Paul Pujol

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis. (x 2)  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona nobis pacem.**

Anyell de Déu, que llevau el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres. (x 2)  
Anyell de Déu, que llevau el pecat del món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. (x 2)  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

## COMUNIÓ

Motet *Factus est repente*, William Byrd (1539-1623)

*cf. Act 2, 2.4*

**Factus est repente de caelo sonus, tamquam advenientis spiritus vehementis ubi erant sedentes, alleluia; et repleti sunt omnes Spiritu Sancto, loquentes magnalia Dei, alleluia, alleluia.**

Tot d'una se sentí del cel una remor com d'una ventada impetuosa on es trobaven asseguts, al·leluia.  
Tots foren aleshores omplerts de l'Esperit Sant, i parlaven de les meravelles de Déu. Al·leluia.

*De repente, se produjo desde el cielo un estruendo, como de viento que soplabo fuertemente, donde se encontraban sentados, aleluia.  
Y se llenaron todos de Espíritu Santo, hablando de las grandezas de Dios. Aleluia.*

## FINAL

Motet *Hodie completi sunt dies Pentecostes*, Andrea Gabrieli (1510-1586)

*Antifona del Magnificat, Vespres II*

**Hodie completi sunt dies Pentecostes, alleluia: hodie Spiritus Sanctus in igne discipulis apparuit, et tribuit eis charismatum dona: misit eos in universum mundum praedicare, et testificari: Qui crediderit et baptizatus fuerit, salvus erit, alleluia.**

Avui s'han complert els dies de la Pentecosta, al·leluia; avui, l'Esperit Sant s'aparegué als deixebles en forma de llengües de foc, els donà els carismes i els envià per tot el món perquè prediquessin i testifiquessin: els qui creuran i es faran batejar se salvaran, al·leluia.

*Hoy han llegado a su término los días de Pentecostés, aleluia; hoy el Espíritu Santo se apareció a los discípulos en forma de lenguas de fuego y los enriqueció con sus carismas, enviándolos a predicar a todo el mundo y a dar testimonio de que el que crea y se bautice se salvará. Aleluia.*